

Bevor sie die ... lesen, mach
Übung zum Vor...
ten stehende Wörter v...
reich der traditionellen Medien
in den Bereich der neuen Me
n sie in der T...

DEVELOPING WRITING SKILLS IN GERMAN

Academic Editors ANNETTE DUENSING and UWE BAUMANN

Developing Writing Skills ***in German***

Developing Writing Skills in German has been devised for post-intermediate students of German who need to write German in the course of their leisure activities, work or study.

Suitable for use as a classroom text or as a self-study course, *Developing Writing Skills in German* is structured so that each section builds linguistically on the previous one, improving your understanding of style, register and format.

Divided into eight *Themen*, the course covers topics of relevance in contemporary German-speaking countries, such as media, marketing, consumerism and recent history. Each chapter contains a selection of example texts, activities and notes in German on the format, style or language demonstrated in the texts.

Features include:

- a rich selection of texts from a variety of different media (newspapers, magazines, websites and literary texts)
- clear learning points in German indicated at the beginning of each chapter
- a comprehensive answer section, including model answers and explanations.

Written by experienced teachers of German and trialled with non-native students of German, *Developing Writing Skills in German* is the ideal resource to help students write clearly, coherently and appropriately in a variety of contexts. Contributing authors are Dr Klaus-Dieter Rossade, Eva Sinfield, Mirjam Hauck, Dr Regine Hampel, Carolyn Batstone, Christine Pleines and Dr Ursula Stickler.

Annette Duensing is a Lecturer in German, and **Uwe Baumann** is Head of the Department of Languages, both at the Open University, UK.

Other titles in the **Developing Writing Skills** series

Developing Writing Skills in Chinese

Boping Yuan and Kan Qian

Developing Writing Skills in French

Graham Bishop and Bernard Haezwindt

Developing Writing Skills

in German

Academic Editors

*UWE BAUMANN and
ANNETTE DUENSING*

 **Routledge**
Taylor & Francis Group
LONDON AND NEW YORK

in association with

 **The Open
University**

First published 2006
by Routledge
2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

Simultaneously published in the USA and Canada
by Routledge
270 Madison Ave, New York, NY 10016

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2006 The Open University

This edition published in the Taylor & Francis e-Library, 2006.

"To purchase your own copy of this or any of Taylor & Francis or Routledge's collection of thousands of eBooks please go to www.eBookstore.tandf.co.uk."

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Baumann, Uwe.

Developing writing skills in German/Uwe Baumann and Annette Duensing.–1st ed.
p. cm.–(Developing writing skills)

1. German language–Composition and exercises. 2. German language–Written German.
I. Duensing, Annette. II. Title. III. Series.

PF3410.B38 2006

808'.04318–dc22

2005030421

ISBN10: 0–415–39746–4 (Print Edition)

ISBN13: 978–0–415–39746–9

Contents

<i>Acknowledgements</i>	viii
<i>Introduction</i>	1
<hr/>	
1 <i>Lebensumstände</i>	4
DR KLAUS-DIETER ROSSADE	
By the end of this <i>Thema</i> you will have:	
<ul style="list-style-type: none">• examined various text types;• practised taking structured notes;• compared information from several texts and made connections between them;• expressed your own opinion on different subjects;• written summaries;• compiled a simple book review;• written a letter to the editor;• looked at the use of conjunctions.	
<hr/>	
2 <i>Welt der Arbeit</i>	21
ANNETTE DUENSING AND EVA SINFIELD	
By the end of this <i>Thema</i> you will have:	
<ul style="list-style-type: none">• considered the role of work in people's lives;• learned about self-employment in Germany;• used different approaches for systematically working out the meaning of a text;• used spider diagrams and mind maps for gathering ideas and structuring information;• identified key information from different sources;• written about personal opinions;• written a short essay;• reviewed the use of <i>werden</i>;• used the <i>Konjunktiv</i> with <i>würd-</i>;• learned about more stylistic elements used in texts.	

3 Umweltfragen 38

MIRJAM HAUCK

By the end of this *Thema* you will have:

- learned about an environment conservation initiative in Germany;
- gathered information about new developments in alternative sources of energy in Germany;
- revised the formation of compound nouns to work out vocabulary relevant for this *Thema*;
- practised formulating long complex sentences using conjunctions;
- learned about and practised using indirect speech in the present and past;
- looked at the stylistic differences between formal and informal German.

4 Medien – von der Zeitung zum Internet 60

UWE BAUMANN AND DR REGINE HAMPEL

By the end of this *Thema* you will have:

- extended your knowledge about the role of different medias in Germany;
- reflected on the influence of newspapers;
- learned about different text types;
- analysed the layout and style of a German tabloid paper;
- written an article in the style of a tabloid newspaper;
- analysed the structure of journalistic prose;
- practised systematically getting information from texts;
- practised structuring an argument;
- planned the main body of an essay.

5 Literatur und Kritik 85

DR REGINE HAMPEL

By the end of this *Thema* you will have:

- read and understood a short story;
- worked out the background to the story;
- learned more about the author and his biographical details;
- read and analysed different sorts of introductions;
- written your own introduction;
- extended your knowledge of literary texts in general.

6 Kaufen und Verkaufen 104

CAROLYN BATSTONE AND ANNETTE DUENSING

By the end of this *Thema* you will have:

- reflected on different aspects of consumerism;
- considered the reasons for and against specific consumer decisions;
- analysed the structure of an article;

- analysed a conclusion
- practised writing your own conclusion;
- learned about and used vocabulary and expressions useful for conclusions;
- set statements against one another with the aid of double conjunctions;
- learned different ways to refer to the statements of others.

7 *Glaube und Gesellschaft* 127

CHRISTINE PLEINES AND DR URSULA STICKLER

By the end of this *Thema* you will have:

- worked with various sources and extracted important information from them;
- written a structured essay or newspaper article;
- extended your understanding of questions relating to religious beliefs;
- learned more about living together in a multicultural environment;
- identified controversial points of view in an article;
- analysed the logical structure and arguments of an essay;
- practised connecting sentences and ideas in a logical way;
- practised building quotes from external sources into your essay.

8 *Erlebte Geschichte* 144

UWE BAUMANN

By the end of this *Thema* you will have:

- extended your knowledge about life in reunified Germany;
- practised taking notes;
- practised finding key information in different texts;
- practised structuring a text with the aid of clause constructions;
- learned more about stylistic features in newspaper articles;
- described the contents of diagrams;
- practised summarising key information in a structured way;
- learned how to find up-to-date information and check its reliability;
- analysed an essay on contemporary aspects of German history.

Lösungen 163

Acknowledgements

Grateful acknowledgement is made to the following sources:

- Pages 15–16: Brinck, C. (2000) „Familie ist nicht gleich Familie“, *Die Welt*, 15 March 2000
- Pages 22–3: Kötter, I. (1974) „Auf Gegenseitigkeit“ in Rudolf Otto Wiemer (ed.) *Bundesdeutsch – Lyrik zur Sache Grammatik*, Peter Hammer Verlag
- Pages 23–4: Schmid, H. (1971) „Ihr aber tragt das Risiko - Reportagen aus der Arbeitswelt“, Nummer 36 in *Werkkreis Literatur der Arbeitswelt*, © 1977 by Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH, Reinbek
- Pages 29–30: „Zweites Deutsches Fernsehen“, from: www.heute.de/ZDF/drucken, 2005
- Pages 33–5: Heinrich Böll. *Erzählungen* © 1994 by Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln
- Page 62: Mey, R. (1977) *Was in der Zeitung steht*, Chanson Edition R. Mey and Maikafer Musik Verlagsgesellschaft
- Page 68: Bild.T-Online.de
- Page 69: Text: Axel Springer Verlag; photographs: Thomas und Thomas
- Page 80: NZ Netzeitung
- Pages 98–9: Fühmann, F. (1993). *Abdruckrechte: Das Judenauto*, Hinstorff Verlag GmbH
- Page 106: Globus Infografik GmbH
- Pages 109–10: Werle, K. (2004) „Aldi trifft Gucci“, *Manager Magazin*
- Pages 122–3: Komm, S. (2000) „Wenn Kinder im Werbenetz hängen“, *Die Welt*, 10 August 2000
- Pages 129–31, 135–6 and 138–40: Picturepress
- Page 144: © Reuters/CORBIS
- Pages 145–6: *Die Zeit*, 46, 2004
- Page 147: Reiner Kunze (1991), „Die Mauer“ from *Ein Tag auf dieser Erde* © S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 1998
- Pages 157, 159: Infografik, from: www.stern.de/politik/deutschland

Every effort has been made to contact copyright holders. If any have been inadvertently overlooked the publishers will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

Introduction

This book is what its name suggests, a textbook concentrating primarily on developing your writing skills. Its secondary focus is the development of good reading skills, which in turn will help you to write more competently. The book is primarily aimed at students in tertiary education, who bring to it a minimum level of German equivalent to that of secondary school leaving certificates, e.g. A-level in the United Kingdom.

Approach

The approach taken in this book is analytical. You will be asked to analyse different types of authentic texts, e.g. newspaper and magazine articles, brochures and websites, as well as literary texts, such as poems and short stories not only for their topic, but also for their style, register and format. Through this, you are gradually prepared for your own writing, starting with shorter texts and gradually moving on to longer pieces.

The book offers a variety of types of writing. You will practise writing essays, but also summaries, letters to the editor, book reviews, newspaper articles and brochures. In addition, you will work on linguistic skills such as writing in a particular register, expressing your own opinion and constructing more complex sentences.

The book is divided into eight *Themen*, topic areas of relevance in contemporary German-speaking countries. In addition, each *Thema* helps you to develop a particular skill area of writing. See below for a list of topics and skills covered in the different chapters.

	Themen	Skills
1	<i>Lebensumstände</i> People's lives and ways of living in families	Preparing for your own writing: summary writing; note-taking; expressing opinions
2	<i>Welt der Arbeit</i> Issues from the world of work	Systematic collection of ideas for your own writing

	Themen	Skills
3	<i>Umweltfragen</i> Environmental issues	Collecting information for your own writing; exploring different points of view on an issue
4	<i>Medien – von der Zeitung zum Internet</i> Newspapers, their working practices and distribution	Structuring your own writing; quoting
5	<i>Literatur und Kritik</i> A short story, its background and interpretation	Starting off a piece of writing; introducing a subject
6	<i>Kaufen und Verkaufen</i> Consumerism and marketing	Rounding off a piece of writing; drawing conclusions
7	<i>Glaube und Gesellschaft</i> Religious belief in today's society	Quoting; systematic checking of your own writing
8	<i>Erlebte Geschichte</i> Recent German history: the fall of the Berlin Wall and developments since then	Researching information for your own writing; keeping up-to-date with developments

Mode of working

The book can be used in class or as a self-study resource, as it has a comprehensive answer section (*Lösungen*). This includes model answers as well as detailed feedback and advice you can refer to if studying on your own.

Through their skills-based content, the individual chapters (*Themen*) build on each other. So you will find it beneficial to work through the book systematically from beginning to end. However, the individual units are also self-contained as far as their subject matter is concerned and can be used selectively to support a content-based course.

Use of language

Most of the teaching and all the exercises in the book are in German, as it is expected that you have a linguistic level sufficient to deal with all these aspects in the target language. In addition, this approach enhances your exposure to the language. English is used only in the vocabulary lists, for extra information in the feedback section and where long and detailed advice is given.

Other resources: grammars and dictionaries

The book does not teach grammar explicitly. Certain grammatical points are picked up and practised when this is relevant for the particular input text or the text type practised. It is assumed that you have access to a comprehensive grammar book adequate for your level

of German, e.g. Whittle, Klapper, Dodd, Eckhard-Black: *Modern German Grammar: A Practical Guide*, Routledge*. From time to time in a particular *Thema*, it is suggested that you consult your grammar book before an exercise in order to check a particular grammatical topic.

Similarly, it is understood that you will have the use of a comprehensive dictionary adequate for your level of German study, i.e. one with around 350,000 references*. For most of the reading texts, some vocabulary lists are provided. These contain, however, only unusual words or vocabulary with a specific meaning in the context. Furthermore, for some texts preparatory exercises introduce you to the necessary vocabulary. These lists are by no means provided for vocabulary work but are designed to help your understanding of the texts. You should prepare your own topic-related lists for this purpose.

We suggest that you read the texts through once without consulting the dictionary, and simply using the word lists provided. You should attempt to guess unknown words from their context. Only if this proves impossible should you consult the dictionary as a last resort.

German spelling reform

All the teaching in this book adheres to the new rules of German spelling. Where there have been discrepancies in texts such as newspaper articles and brochures, these have been corrected. An exception, however, has been made for literary texts. Older ones should be considered as documents representative of their time. There are also some newer literary texts where the writers might have chosen deliberately to use the old spelling, as the spelling reform was a contentious issue. This has been respected. It is therefore possible that the spelling of the texts differs from that of the exercises about them.

Viel Spaß beim Deutsch lernen!

Uwe Baumann and Annette Duensing, Milton Keynes, April 2006

* Any recent edition of these books will be useful. When buying a new book, you should choose the latest edition.

1 Lebensumstände

In diesem Thema beschäftigen Sie sich mit unterschiedlichen Lebensumständen von Menschen in deutschsprachigen Ländern. Sie betrachten die Rolle der Frau in der Familie (Teil 1–2). Außerdem lernen Sie verschiedene Familienmodelle kennen (Teil 4–5) und überlegen, welchen Einfluss diese auf Kinder haben (Teil 3–5).

In diesem Zusammenhang lesen Sie verschiedene Textsorten, z.B. ein Gedicht, einen Romanauszug, eine Buchbesprechung und einen Zeitungskommentar, und sehen so ihre unterschiedlichen Merkmale. Sie lernen, wie Sie wichtige Informationen dieser verschiedenen Texte herausuchen und zusammenfassen können, um diese dann beim eigenen Schreiben zu verwenden.

Am Ende dieses Themas haben Sie

- verschiedene Textarten untersucht;
- geübt, wie man beim Lesen strukturierte Notizen macht;
- Informationen aus mehreren Texten verglichen und miteinander verbunden;
- Ihre eigene Meinung zu verschiedenen Themen ausgedrückt;
- Zusammenfassungen geschrieben;
- eine einfache Buchbesprechung verfasst;
- einen Leserbrief geschrieben;
- die Verwendung von Konjunktionen untersucht.

Teil 1 Meine Mutter

Zur Einführung in das Thema arbeiten Sie mit einem Gedichtausschnitt von Ursula Krechel, in dem eine Tochter über das Leben ihrer Mutter nachdenkt.

Übung 1

Bevor Sie den Gedichtausschnitt lesen, schauen Sie sich zuerst folgende Wörter an, die in dem Gedicht vorkommen. Ordnen Sie jedem deutschen Begriff die passende englische Übersetzung zu.

1 anständig	(a) fashion magazine
2 der Schoß	(b) crumb
3 der Krümel	(c) thrifty
4 das Modeheft	(d) cancer
5 sparsam	(e) womb
6 der Krebs	(f) trace
7 die Gebärmutter	(g) lap
8 das Bügeleisen	(h) respectable
9 die Spur	(i) iron

Übung 2

Lesen Sie jetzt den Gedichtausschnitt. Benutzen Sie beim ersten Lesen kein Wörterbuch.

Unterstreichen Sie alle Begriffe, die für Sie wichtig, interessant oder ungewöhnlich sind, und notieren Sie die Gründe für Ihre Auswahl. Diese Begriffe können Sie in der Zusammenfassung des Gedichts verwenden (Übung 5).

Meine Mutter

Als meine Mutter ein Vierteljahrhundert lang
Mutter gewesen war und Frau, aber das konnte sie
vergessen mit der Zeit, als sie so geworden war
wie eine anständige Frau werden mußte
klüger als die Großmutter, [...]
sparsamer in der Küche und in der Liebe als eine
der das Glück in den Schoß gefallen war
als sie genug Krümel von der Tischdecke geschnippt
als sie die Hoffnung begraben hatte, einmal eine Dame
in Pelz zu sein wie in den Modeheften vor dem Krieg
[...]
als sie anfang, den Töchtern ins Gesicht zu sehen

auf der Suche nach Spuren, die sie im eigenen Gesicht
nicht fand, als sie nicht mehr vor Angst aufwachte
weil sie vom Bügeleisen geträumt hatte
das nicht ausgeschaltet war, als sie schon manchmal
wagte, die Beine am frühen Nachmittag
übereinanderzuschlagen, fraß sich ein Krebs
in ihre Gebärmutter, wuchs und wucherte
und drängte meine Mutter langsam aus dem Leben.
[...]

(Ursula Krechel, Meine Mutter in „Ungezürnt. Gedichte, Lichter, Lesezeichen“, 1997, gekürzt)

Übung 3

Diese Übung hilft Ihnen, die Sprache in literarischen Texten zu verstehen. Diese Sprache enthält oft Bilder und weckt Assoziationen.

Beispiel

Zitat aus dem Gedicht	Bedeutung
„als sie genug Krümel von der Tischdecke geschnippt [...] hatte“	als sie lange genug den Tisch (oder den Haushalt) sauber gehalten hatte

Lesen Sie die folgenden Sätze und notieren Sie die jeweils dazu passende Stelle aus dem Gedicht.

- 1 Sie machte oft schon früh am Tag eine Pause.
- 2 Sie fühlte sich selbst alt und suchte nach Zeichen ihrer Jugend.
- 3 Sie hatte nicht viel Glück im Leben und hatte es nicht leicht. Deshalb konnte sie auch ihre Gefühle nicht frei zeigen.
- 4 Arbeiten im Haushalt machte sie mit viel Routine und hatte deswegen keine schlaflosen Nächte mehr.
- 5 Je länger sie Mutter war, desto weniger konnte sie die Frau sein, die sie früher einmal war.
- 6 Sie musste ihre Jugendträume von einem eleganten Leben aufgeben.

Übung 4

Das Gedicht verwendet verschiedene sprachliche Mittel, um bestimmte Wirkungen zu erzielen. Lesen Sie das Gedicht noch einmal und beantworten Sie die folgenden Fragen.

- 1 Welche Konjunktion kommt in dem Gedicht sehr oft vor?
- 2 Wie lautet die passende englische Übersetzung? Achtung: An einer Stelle im Gedicht wird die Konjunktion anders verwendet.
- 3 Welchen Effekt hat die Wiederholung der Konjunktion?

- 4 Welche anderen Wörter gibt es in dem Gedicht, die Sätze oder Satzteile miteinander verbinden?

Übung 5

Für Ihr eigenes Schreiben ist es wichtig, dass Sie den Inhalt von Quellen präzise und kurz wiedergeben können. Fassen Sie nun zusammen, wie das Leben der Mutter verlief (80–100 Wörter). Verwenden Sie die Begriffe, die Sie in Übung 2 unterstrichen haben.

Teil 2 Wie kommt das Salz ins Meer

Der folgende Ausschnitt aus einem Roman von Brigitte Schwaiger beschreibt die Rolle der Frau in der Familie. Hier geht es um eine Frau, die Erzählerin, und zwei Männer, Rolf und Karl, die beide mögliche Ehemänner für die Erzählerin sind.

Übung 6

Lesen Sie als Vorbereitung folgende Adjektive, die in dem Romanausschnitt vorkommen. Finden Sie die jeweils passende englische Übersetzung dazu.

1 tüchtig	(a) degrading
2 stolz	(b) solid middle-class
3 gutbürgerlich	(c) healthy
4 menschenunwürdig	(d) strong
5 treu	(e) proud
6 stark	(f) loyal
7 gesund	(g) efficient

Übung 7

Lesen Sie jetzt den Ausschnitt.

- 1 Benutzen Sie beim ersten Lesen kein Wörterbuch. Unterstreichen Sie, wie in Übung 2, was Ihnen auffällt.
- 2 Entscheiden Sie, welchen der beiden Männer die Erzählerin lieber als Ehemann hätte und welchen die Familie lieber hätte.

Wie kommt das Salz ins Meer

Vater sagt, Rolf ist ein anständiger und tüchtiger Bursche, Mutter sagt, auf Rolf kann ich stolz sein, Großmutter sagt, das wichtigste ist eine gutbürgerliche Verbindung. Karl dachte anders und sagte nichts. Aber Karl zählt nicht, seit er an seiner Schule bei der Unterrichtung der Kinder in Menschenrechten eine wahre Geschichte als konkretes Beispiel menschenunwürdiger Behandlung erzählt hat. Ein Bauernknecht wurde in unser Bezirkskrankenhaus eingeliefert, dort stellte man außer einem gebrochenen Bein auch Verwahrlosung und chronische Unterernährung fest. Der Bauernknecht konnte keine zusammenhängenden Sätze sprechen, er hatte in der Fleischkammer geschlafen, wo die Bauern das Selchfleisch aufbewahren, sein Essen bestand aus Abfällen, die er im Sommer im Hof und im Winter im Stall serviert bekam, und der Knecht hatte noch nie Geld gesehen, [...] und Karl erzählte seinen Kindern in der Schule die Geschichte von dem Knecht, und ich erzählte sie Vater, Vater aß gerade Selchfleisch, und weil der Bauer ein treuer Patient von uns ist, wie Mutter das nennt, und weil wir stolz sind auf die Treue unserer Patienten, und das Selchfleisch war vielleicht von dem Bauern, jedenfalls ist Karl seither ein Psychopath und zählt also nicht. Für einen Rückzieher ist es wirklich zu spät. Rolfs Mutter und meine Eltern duzen sich schon. Großmutter hat ihre böhmischen Kristallgläser und das geklöppelte Tischtuch hervorgeholt an dem Nachmittag, an dem wir alles terminlich fixiert haben, und die Schachtel mit den bräunlichen Fotografien, da sagte Rolf, daß ich meiner Mutter ähnlich sehe, und Großmutter sagte, daß ich aber den Herzmund von ihr habe, sie zeigte ihre Zähne, alle original, sagte sie, [...] erklärte, woher das starke Gebiß in unserer Familie kommt, nämlich aus der seit Generationen gesunden Linie ihrer Seite, und ich soll meine Zähne zeigen, und Vater hat Rolf an dem Nachmittag sein zweites Paar Gummistiefel geschenkt. Er wird jetzt einen Fischerkameraden haben und einen Jagdfreund. Es gibt kein Zurück mehr. [...]

(Brigitte Schwaiger, „Wie kommt das Salz ins Meer“, 1979, S. 13–14)

VOKABULAR

der Bauernknecht (-e) = farm hand

die Behandlung (-en) = treatment

die Verwahrlosung = neglect

die Unterernährung = malnourishment

das Selchfleisch (Austrian word for *Rauchfleisch*) = smoked meat

klöppeln = to make (pillow) lace

das Gebiss (-e) = here: set of real teeth

Übung 8

Die nächste Übung hilft Ihnen, die Funktion der Personen in dem Ausschnitt besser zu verstehen. Lesen Sie den Romanausschnitt noch einmal und notieren Sie in Stichwörtern alle Informationen zu folgenden Personen.

1 Rolf; 2 Karl; 3 Vater; 4 Mutter; 5 Großmutter; 6 Bauer; 7 Knecht

Übung 9

Verwenden Sie nun Ihre Notizen und überlegen Sie:

- 1 Warum möchte die Erzählerin Ihrer Meinung nach wahrscheinlich Karl lieber als Ehemann?
- 2 Warum möchte die Familie Ihrer Meinung nach wahrscheinlich Rolf lieber als Ehemann?
- 3 Was bedeutet Ihrer Meinung nach der Satz: „Es gibt kein Zurück mehr“?

Teil 3 Die Gruppe, das bin ich

In den nächsten vier Auszügen (Teil 3–6) geht es um verschiedene Modelle und Funktionen der Familie. Sie lernen hier zwei bestimmte Textsorten – die Buchbesprechung und den Zeitungskommentar – näher kennen.

Der erste Artikel ist die Besprechung eines Buches von Judith Rich Harris.

Übung 10

Überlegen Sie zunächst kurz, was „Familie“ für Sie bedeutet. Machen Sie sich Notizen. Diese Notizen helfen Ihnen dabei, Ihre eigene Meinung zu formulieren, wenn Sie einen eigenen Text schreiben.

Übung 11

Lesen Sie folgende Definitionen und finden Sie für die Lücke das jeweils passende Wort im Kasten. Die Wörter stammen aus der Entwicklungspsychologie und kommen in dem Artikel vor.

- 1 ... heißt die Zeit, die nach Kindheit und Jugend kommt.
- 2 ... ist, wenn man ganz genau weiß, was man will, und alles dafür tut, es zu erreichen.
- 3 ... bedeutet, dass man gern mit anderen Menschen zusammen ist.
- 4 ... ist die Weitergabe genetischer Informationen an die Nachkommen.
- 5 ... heißt, dass man selbst genetische Besonderheiten des Vaters, der Mutter oder der Großeltern hat.

die Veranlagung • die Kontaktfreudigkeit • die Vererbung • das Erwachsenen-
dasein • die Zielstrebigkeit

Übung 12

Lesen Sie nun die folgenden Aussagen. Lesen Sie dann den Artikel auf S. 10–12 und entscheiden Sie: Sind die Aussagen richtig oder falsch? Korrigieren Sie die falschen Aussagen.



- | | Richtig | Falsch |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1 In der Gruppe wird die Persönlichkeit eines Kindes ausgebildet. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2 Bisher glaubte man: Bei der Entwicklung des Charakters von Kindern ist die Erziehung der Eltern genauso wichtig wie die natürliche Veranlagung. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3 Die häusliche Umgebung kann großen Einfluss auf z.B. die Zielstrebigkeit oder Kontaktfreudigkeit haben. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4 In Gruppen lernen die Kinder das Erwachsenendasein. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5 Bei Kindern von Einwanderern kann sich der Einfluss der „peers“ nur schwer gegen den dominanten häuslichen Einfluss durchsetzen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6 Die Familie bestimmt, ob ein Kind sich wohl fühlt oder nicht, aber sie hat keinen Einfluss darauf, welche Persönlichkeit das Kind entwickelt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7 Gruppe, Horde, Clique, Rotte haben mehr mit der Massenkultur zu tun als mit dem Individuum. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Die Gruppe, das bin ich

Kinder werden von Kindern erzogen, meint Judith Rich Harris

„Die Gruppe ist die natürliche Umwelt des Kindes. Dort wird seine Persönlichkeit geprägt.“ So [...] klingt die These, mit der die amerikanische Psychologin Judith Rich Harris [...] in Fachkreisen und in der interessierten Laienöffentlichkeit für Aufregung sorgt. Jetzt ist ihr dickleibiges Buch, „The Nurture Assumption“ (eigentlich: „Die Erziehungshypothese“ [Hamburg, 2000]), auf Deutsch erschienen.

Wir alle, Eltern, Erzieher, Lehrer, Ratgeber, Psychologen, Politiker, Ahnungslose, glauben seit fast hundert Jahren, dass für die Entwicklung von Kindern vor allem die Eltern verantwortlich seien – sofern nicht die bloße Veranlagung, „die Gene“, sich durchsetzen. [...] [B]eides, „nature and nurture“ (Shakespeare), [sei] ungefähr zu gleichen Teilen für Wesen und Charakter eines Menschen verantwortlich.

Doch nun bestreitet Judith Rich Harris jeden wesentlichen Einfluss der Eltern. Tatsächlich haben die Entwicklungspsychologen die Auswirkungen der häuslichen Umgebung auf die Persönlichkeit eines Kindes, seine Zielstrebigkeit etwa oder seine Risikobereitschaft, seine Neugier oder Kontaktfreudigkeit nicht wirklich nachweisen können. Stattdessen ließ sich feststellen, dass eineiige Zwillinge, die im selben Elternhaus groß wurden, einander nicht ähnlicher sind als solche, die getrennt aufwuchsen, ferner, dass ein leibliches und ein adoptiertes Kind mit demselben Zuhause nicht mehr miteinander gemein haben als mit ihren Freunden aus der Nachbarschaft.

Was also, wenn nicht die Eltern, formt neben der Vererbung unsere Kinder? Die Gleichaltrigen sind es, mit denen sie nebenan, im Kindergarten und später in der Schule umgehen [...]. In solchen Gruppen werden Kinder sozialisiert, finden sie ihre Nische, ihre Normen, dort behaupten sie sich, laufen mit oder gehen unter; nur dort können sie lernen, erfolgreiche Kinder zu sein, die Voraussetzung für ein kompetentes Erwachsenendasein. [...]

[...]

Manches spricht dafür, dass Harris mit ihrer „Gruppensozialisierungstheorie“ etwas erfasst hat. So lässt sich dort, wo der häusliche vom außerhäuslichen Einfluss eindeutig zu unterscheiden ist, feststellen, dass sich durchsetzt, was von den „peers“ kommt: Das polnische Einwandererkind in Amerika lernt, anders als seine Eltern, in Windeseile, die Landessprache akzentfrei zu sprechen und weigert sich binnen kurzem auch zu Hause, ins Polnische zu wechseln. [...]

[...]

Judith Rich Harris meint nicht, dass Eltern für ihre Kinder nichts tun können. Sie können Neigungen und Interessen wecken und fördern. Sie können ihre Kinder gut oder schlecht versorgen, sie lieben, vernachlässigen oder misshandeln; dass Kinder jede Mühe und Zuwendung verdienen, bestreitet Harris nicht. Sie leugnet auch nicht etwa, dass die Beziehung zwischen Eltern und Kindern – wie bei anderen Primaten – ein Leben lang Bestand hat. Sie hält das nur für vergleichsweise unerheblich. Denn was Kinder bei ihren Eltern erleben oder erleiden, könnte sie glücklich oder unglücklich machen, aber ihre Persönlichkeit verändern es nicht. [...] Erst in der Gruppe kommt der Mensch zu sich selbst, denn er ist ein Gruppenwesen – das beweise die Evolutionsgeschichte; ohne Gruppe hätten wir nicht überlebt.

Dass Harris den Blick auf dieses Gattungsmerkmal lenkt, ist verdienstvoll und überraschend aktuell. Gruppe, Horde, Clique, Rotte – diese ganzen Zwischen-

glieder sind Stiefkinder der modernen Gesellschaft, die es mehr mit dem großen Ganzen und mit dem isolierten Einzelnen, mit der Massenkultur und dem Individuum hat. [...]

(Katharina Ross, Die Gruppe, das bin ich, „Berliner Zeitung“, 27.05.00 gekürzt)

VOKABULAR

in Windeseile = in no time at all

das Gattungsmerkmal (-e) = generic characteristic

das Zwischenglied (-er) = link

das Stiefkind (-er) = stepchild; here: neglected dimension

Übung 13

Lesen Sie den Artikel noch einmal und beantworten Sie die folgenden Fragen, bei denen es wieder um die Beziehungen von Menschen untereinander geht.

- 1 Nennen Sie die beiden möglichen Einflüsse auf die Entwicklung von Kindern.
- 2 Auf welche Weise werden die Kinder jeweils beeinflusst?
- 3 Welche Bedeutung hat die traditionelle Familie für Judith Rich Harris?

Übung 14

Der Artikel ist eine Buchbesprechung (oder Rezension). Die nachfolgende Liste enthält Elemente, die normalerweise in Buchbesprechungen vorkommen. Sie sind jedoch nicht in der richtigen Reihenfolge. Lesen Sie den Artikel noch einmal, finden Sie für die Punkte 1–7 die passenden Abschnitte und ordnen Sie sie in die richtige Reihenfolge.

- 1 Konkrete Beispiele für neue Ergebnisse des Buchs
- 2 Die Meinung des Rezensenten (des Autors/der Autorin der Buchbesprechung)
- 3 Einführung in das Thema oder Vorstellung des Buches
- 4 Mögliche Einwände von Kritikern oder was das neue Buch nicht sagt
- 5 Wie man bisher, traditionell, gedacht hat
- 6 Warum das, was man bisher gedacht hat, problematisch ist
- 7 Zusammenfassung der neuen Ergebnisse des Buches

Übung 15

Sie schreiben nun eine einfache Besprechung eines Buches (ca. 150–200 Wörter), Sachbuch oder Literatur, das Sie beeindruckt hat und in dem es um Beziehungen von Menschen untereinander geht.

Folgen Sie diesen Arbeitsschritten. Einige nützliche sprachliche Wendungen sind hier vorgegeben. Wenn Sie möchten, können Sie auch Ihre eigenen Ideen verwenden.

- 1 Wählen Sie ein Buch oder schreiben Sie über „Wie kommt das Salz ins Meer“ und verwenden Sie die Informationen aus den Übungen 7–9 und den dazugehörigen Lösungen.

- 2 Schreiben Sie eine allgemeine Einführung in das Thema des Buches.

Beispiel

Das Buch/Die Geschichte/Der Roman ... von ... ist ihr/sein erster großer Erfolg/ gerade neu herausgekommen.

- 3 Nun folgt eine Zusammenfassung des Inhaltes mit wichtigen Zitaten. Sehen Sie sich hierzu noch einmal Ihre Antworten in den Übungen 1 bis 5 an.

Beispiel

Das Buch/Die Geschichte/Der Roman/Er/Sie/Es handelt von einer Frau, die sich in ihrer gesellschaftlichen Umgebung gefangen fühlt. So sagt die Erzählerin z.B. „...“. Die Frau fühlt sich von ihrer Familie gezwungen, den falschen Mann zu heiraten und ist deshalb unglücklich. Sie träumt von ...; aber sie muss ...

Alternative Wendungen

Das Buch/Die Geschichte/Der Roman/Er/Sie/Es spielt in ...

Hier geht es um ...

- 4 Geben Sie auch konkrete Beispiele für Beziehungen der Personen untereinander wie in Übung 8 und stellen Sie einige Vermutungen zu den Beziehungen zwischen ihnen an wie in Übung 7.

Beispiel

Eine Stelle im Buch ist besonders beeindruckend/hierzu sehr interessant. Man sieht, dass die Familie Rolf mag. Der Vater findet ihn anständig und tüchtig. Die Großmutter bereitet seinen Besuch sorgfältig vor, mit böhmischen Kristallgläsern, ... Die Mutter ... Aber die Frau bevorzugt ...

- 5 Ihre eigene Meinung als Rezensent/Rezensentin:

Beispiel

Ich persönlich finde/denke/halte das Buch für ..., weil ...

Ich empfehle es Lesern und Leserinnen, die ...

Ich denke, es ist nicht geeignet für ...

Teil 4 Familie ist nicht gleich Familie

Der nächste Auszug kommt aus der als konservativ geltenden Tageszeitung „Die Welt“ und handelt ebenfalls von der Bedeutung der Familie bei der Entwicklung von Kindern. Sie lernen die Textsorte Zeitungskommentar kennen und erhalten weitere Informationen für ihren Aufsatz.

Übung 16

Lesen Sie den Titel und Untertitel des Auszugs und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.

- 1 Wie unterscheidet sich Ihrer Ansicht nach die Meinung der Autorin in „Die Welt“ von dem Inhalt der Buchbesprechung?
- 2 Welche Art von Artikel erwarten Sie, wenn Sie den Untertitel lesen? (Der Begriff „Selbstverwirklichungs-Quark Debatte“ ist eine Neuschöpfung der Autorin und gehört nicht zum üblichen Sprachgebrauch.)

Familie ist nicht gleich Familie

Jedes Kind braucht Vater und Mutter zu seinem Glück, alles andere ist Selbstverwirklichungs-Quark

Von Christine Brinck

VOKABULAR

die Selbstverwirklichung = self-realisation

der Quark = curd cheese; also: rubbish

Übung 17

Der Auszug enthält einige Begriffe aus dem Bereich der Psychologie und Psychoanalyse. Finden Sie zunächst die entsprechende englische Übersetzung dieser Begriffe. Die Begriffe werden Ihnen helfen, den Zeitungskommentar besser zu verstehen.

1 ganzheitliche Persönlichkeit	(a) claims for self-realisation
2 komplementäres Bindungs- und Beziehungsgefüge	(b) soften separation anxiety
3 Selbstverwirklichungsansprüche	(c) becoming an independent individual
4 Trennungsängste abpuffern	(d) mutually beneficial bond
5 Ablösungsprozess	(e) suspicious behaviour
6 Bindungsangst	(f) fully rounded personality
7 Individuation	(g) complementary network of bonds and relationships
8 Verhaltensauffälligkeiten	(h) fear of commitment
9 symbiotische Bindung	(i) process of separation

Übung 18

Die folgenden Aussagen geben den Inhalt des Kommentars wieder. Lesen Sie die Aussagen; lesen Sie dann den Auszug und unterstreichen Sie diejenigen Stellen, die dem Inhalt der Aussagen entsprechen.

- 1 Wenn Menschen verschiedene Möglichkeiten des Zusammenlebens ausprobieren, ist das ihre persönliche Angelegenheit.
- 2 Der Staat sollte Beziehungsexperimente nur legalisieren, wenn sie kinderlos bleiben.
- 3 Nur die Vater-Mutter-Kind-Beziehung ist natürlich. Andere Modelle (allein erziehende Mütter, Vater-Vater oder Mutter-Mutter) sind Fantasieprodukte.
- 4 Kinder brauchen einen Vater und eine Mutter, um ihre Persönlichkeit voll und ganz zu entwickeln. Das ist bei homosexuellen Eltern nicht möglich.
- 5 Schon im ersten Lebensjahr eines Kindes ist der Vater eine wichtige Ergänzung für das Mutter-Kind-Verhältnis.
- 6 Der Vater hilft bei der emotionalen Trennung des Kindes von der Mutter.
- 7 Wenn diese Trennung von der Mutter funktioniert, kann sich die Persönlichkeit des Kindes voll und ganz entwickeln.
- 8 Nur die klassische Familie ist ideal. Rumpffamilien oder homosexuelle Familien können deshalb nicht gleich gut sein.
- 9 Kinder haben ein Recht auf eine Familie, die funktioniert. Sie sollen nicht unter Beziehungsexperimenten leiden.

Familie ist nicht gleich Familie

Jedes Kind braucht Vater und Mutter zu seinem Glück, alles andere ist Selbstverwirklichungs-Quark

Von Christine Brinck

[...] Ungefähr seit 30 Jahren wird mit schöner Regelmäßigkeit behauptet, die Familie sei tot. Merkwürdig nur, dass noch niemand dauerhaft Ersatz geschaffen hat. [...]

[...] Und seit neuestem ist nun jede Familie gleich gut, ob traditionell, mit einer Mutter, einem Vater, zwei Müttern, zwei Vätern, ob schwul, heterosexuell, Kern-, Rest-, Stief- oder Patchworkfamilie. [...] Beziehungsexperimente sind Privatsache, ob Mann-Mann, Frau-Frau oder Ménage à trois. Den Segen des Gesetzgebers für derlei Experimente sollte niemand erwarten, wenn sie Kinder einschließen. [...] Kinder wollen einen Vater und eine Mutter, weil sie eine Einheit sind, die von beiden abstammt. Sie sind die Kombination von zwei genetischen Sätzen und zwei Familiensträngen. Diese Biologie ist tief verwurzelt in der menschlichen Natur. Die Idee, die Mutter könnte den Ausfall des Vaters kompensieren oder eine zweite Frau könnte die Vateraufgaben übernehmen oder ein zweiter Mann könnte

die Mutter ersetzen, entspringt illusionärem Wunschenken einer missverstandenen Emanzipation der Frauen wie der Homosexuellen.

„Entscheidend für die psychische Entwicklung des Kindes sind seine Beziehungen“, schreibt der Psychoanalytiker Horst Petri in seinem jüngsten Buch („Das Drama der Vaterentbehrung“). Im Sinne einer ganzheitlichen Persönlichkeit benötigt das Kind dazu das komplementäre Bindungs- und Beziehungsgefüge zur Mutter und zum Vater. Homosexuelle Partner können dieses Komplement wohl kaum leisten.

[...]

[...] In dem Dreieck von Vater-Mutter-Kind ist der Vater bereits im ersten Jahr ein ganz wichtiger so genannter Dritter, der die Funktion hat, die symbiotische Bindung zwischen Mutter und Kind aufzulösen und die Trennungängste des Kindes abzupuffern, wenn es die notwendige Ablösung von der Mutter vollzieht. „Vom Gelingen dieses Ablösungsprozesses hängt die lebensnotwendige Individuation zu einer eigenständigen Persönlichkeit ab“, schreibt Horst Petri. Auch die beste Mutter kann kaum je allein das Dilemma am Beginn der individuellen Menschwerdung befriedigend lösen, auch können es zwei Mütter nicht.

[...] [Dieser Prozess] ist im besten Fall nur in der klassischen Familie zu lösen. Wer das erkennt, muss im Sinne der Kinder gegen Rumpffamilien und homosexuelle Familien entscheiden. Die Familie ist für die Kinder und nicht für die Selbstverwirklichungsansprüche des Paares da. Dass doch nicht alles geht, zeigen die erschreckenden Zahlen der Kinder, denen man alles zugemutet hat. Ob Schulversagen, Depression, Gewaltbereitschaft oder Bindungsangst – die Verhaltensauffälligkeiten der Kinder aus gewollten oder geschiedenen Ein-Eltern-Familien sind alarmierend. Sie sollten Warnung sein [...].

(Christine Brinck, Familie ist nicht gleich Familie, „Die Welt“, 15.03.00, gekürzt und leicht abgeändert)

VOKABULAR

der Segen des Gesetzgebers = legitimation by law

der genetische Satz (–e) = genetic set

der Familienstrang (–e) = family line

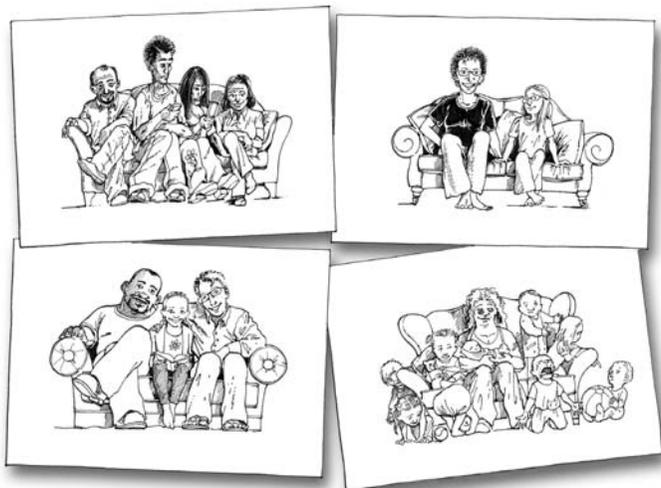
der Ausfall (–e) = absence

die Menschwerdung = incarnation; here: becoming an individual

die Rumpffamilie (–n) = a family that does not consist of the traditional elements of father, mother and one or more children

Übung 19

Was halten Sie von dem Kommentar? Stimmen Sie der Meinung von Christine Brinck zu oder nicht? Begründen Sie Ihre Meinung. Schreiben Sie etwa 100 Wörter und verwenden Sie einige der Begriffe, mit denen man Zustimmung oder Ablehnung ausdrücken kann.



- Meiner Meinung (Ansicht/Auffassung) nach ...
- Ich bin der Meinung (Ansicht/Auffassung), dass ...
- [Die Autorin, Christine Brinck] hat (nicht) Recht.
- Ich weiß nicht, ob ...
- Ich glaube (nicht), dass ...
- Ich persönlich denke, dass ...
- Ein weiteres Argument für/gegen ... ist, dass ...

Teil 5 Schwuler Papa, guter Papa

In dem letzten Artikel zum Thema Familie geht es wieder um den Einfluss der Familie auf die Kinder. Dazu werden Ergebnisse von mehreren Studien vorgestellt. Außerdem üben Sie, Ihre Notizen gleich beim Lesen zu strukturieren.

Übung 20

Lesen Sie den Artikel und die nachfolgenden Aussagen. Sie geben nicht den Inhalt des Artikels wieder. Unterstreichen Sie diejenigen Stellen im Text, die den Aussagen widersprechen.

Schwuler Papa, guter Papa

Von Urs Willmann

Homosexuelle Männer und Frauen sind vorbildliche Eltern. Heteros können von ihnen lernen

[...]

[Es] spricht nichts dagegen, dass Schwule und Lesben genauso gute Eltern abgeben. Von lesbischen Eltern erzogene Kinder, dies belegte die US-Psychologin Charlotte Patterson in mehreren Studien, zeichnen sich durch besondere emotionale Stabilität aus. Und eine Untersuchung des Gender Institute der Londoner School of Economics zeigt, dass sich heterosexuelle Väter die Homokollegen sogar zum Vorbild nehmen könnten: Die Soziologin Gill Dunne nahm die Vaterkarrieren von hundert homosexuellen Männern unter die Lupe. Fazit: Kommt es zur Trennung oder zur Scheidung, kann es für die Kinder von Vorteil sein, wenn der Papa homosexuell ist.

In den von Dunne untersuchten Beispielen erhielt jeder vierte geschiedene Schwule die Kinder zugesprochen. Genauso viele blieben Co-Erzieher. Und in fast allen übrigen Fällen blieben die Väter in engem Kontakt mit der Familie. Wahrscheinlich weil bereits die Partnerschaft mehr auf Freundschaft denn auf sexueller Anziehung beruhte, vermutet Dunne.

„Als schwuler Vater machst du ein Nachdiplomstudium im Fach Leben“, erzählte einer der Väter der Forscherin. Gleiches gilt offensichtlich für die Kinder. „Ist der Papa anders, lernen die Kinder, mit Unterschieden zurechtzukommen. Ob schwul, ob Flüchtling, ob schwarz – die Kinder entwickeln ein größeres Maß an Toleranz gegenüber Menschen, die sich von der Norm unterscheiden“, sagt Dunne. Von jemand Unkonventionellem geliebt zu werden, hält Dunne für eine hervorragende Lebensschule: [...] „Die Kinder begannen, sich selbst zu definieren. Sie fragten sich: Wer bin ich? Wie bin ich?“

[...]

Ein weiteres Vorurteil ist längst ausgeräumt worden. Keine Untersuchung konnte nachweisen, dass Schwule zum Schwul- und Lesben zum Lesbischsein erziehen. Die Kinder der Million homosexuellen Eltern in Deutschland werden also, wie der Rest der Bevölkerung, zu sechs bis neun Prozent schwul oder lesbisch sein.

(Urs Willmann, Schwuler Papa, guter Papa, „Die Zeit“, 32/2000, gekürzt und leicht abgeändert)

- 1 Kinder von homosexuellen Eltern sind emotional nicht sehr stabil.
- 2 Man hat herausgefunden, dass heterosexuelle Väter ein gutes Vorbild für homosexuelle Väter sind.
- 3 Es ist für Kinder schwer, mit Vätern zu leben, die anders sind.
- 4 Es ist wahrscheinlich, dass Kinder aus homosexuellen Familien später auch homosexuell werden.

Übung 21

In dieser Übung stellen Sie Argumente aus zwei Artikeln gegenüber. Die Tabelle zeigt noch einmal die Argumente aus Übung 18. Aussagen aus dem Text „Schwuler Papa, guter Papa“ liefern eine Basis für Gegenargumente. Tragen Sie sie ein und formulieren Sie Argumente.

1	Wenn Menschen verschiedene Möglichkeiten des Zusammenlebens ausprobieren, ist das ihre persönliche Angelegenheit.	Es ist wissenschaftlich erwiesen, dass homosexuelle Menschen genauso gute Eltern sein können. („[Es] spricht nichts dagegen, dass Schwule und Lesben genauso gute Eltern abgeben. Von lesbischen Eltern erzogene Kinder, dies belegte die US-Psychologin Charlotte Patterson in mehreren Studien, zeichnen sich durch besondere emotionale Stabilität aus.“)
2	Der Staat sollte Beziehungsexperimente nur legalisieren, wenn sie kinderlos bleiben.	...
3	Nur die Vater-Mutter-Kind-Beziehung ist natürlich. Andere Modelle (allein erziehende Mütter, Vater-Vater oder Mutter-Mutter) sind Fantasieprodukte.	...
4	Kinder brauchen einen Vater und eine Mutter, um ihre Persönlichkeit voll und ganz zu entwickeln. Das ist bei homosexuellen Eltern nicht möglich.	...
5	Schon im ersten Lebensjahr eines Kindes ist der Vater eine wichtige Ergänzung für das Mutter-Kind-Verhältnis.	...
6	Der Vater hilft bei der emotionalen Trennung des Kindes von der Mutter.	...
7	Wenn diese Trennung von der Mutter funktioniert, kann sich die Persönlichkeit des Kindes voll und ganz entwickeln.	...
8	Nur die klassische Familie ist ideal. Rumpffamilien oder homosexuelle Familien können deshalb nicht gleich gut sein.	...
9	Kinder haben ein Recht auf eine Familie, die funktioniert. Sie sollen nicht unter Beziehungsexperimenten leiden.	...

Übung 22

Lesen Sie beide Artikel noch einmal und sammeln Sie Informationen.

- 1 Notieren Sie sich, wie im Beispiel, die wichtigen Aussagen der Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen aus den Artikeln.